



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"א ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קָמָה. הָדָא הוּא דְכְתִיב, (בראשית ג) וְאֵת לֵהֵט הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשִׁמּוֹר אֶת דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים.

תרגום לעברית

בְּנֶגֶד אֵלֶּה יֵשׁ לְגַבִּירָה מַחְנוֹת מְזֻנִּים. בְּשֵׁשִׁים (בששה) פָּנִים נִמְצְאוּ מַחְנוֹת מְזֻנִּים, וְכָלֶם חֲגוּרֵי חֶרֶב עוֹמְדִים סְבִיבָה. כַּמָּה יוֹצְאִים וְכַמָּה נִכְנָסִים. בְּשֵׁשׁ כְּנָפִים טָסִים אֶת כָּל הָעוֹלָם. לִפְנֵי כָּל אֶחָד וְאֶחָד גִּחְלִי אֵשׁ בּוֹעֵר. לְבוֹשׁוֹ אֵשׁ לוֹהֵט. בְּגָבוֹ חֶרֶב שְׁנוֹנָה לוֹהֵטֶת בְּכָל הָעוֹלָם לְשִׁמּוֹר לְפָנֶיהָ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (בראשית ג) וְאֵת לֵהֵט הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשִׁמּוֹר אֶת דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים.

טקסט הזוהר

מֵאֵן דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים. דָּא הִיא מִטְרוֹנִיתָא רַבָּתָא, דְּהִיא אֲרַחָא, לְהָהוּא אֵילָנָא רַבְרָבָא תְּקִירָא, אֵילָנָא דְחַיִּי. דְכְתִיב, (שיר השירים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלִשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבוּרִים סְבִיב לָהּ מְגִבּוּרֵי יִשְׂרָאֵל. יִשְׂרָאֵל דְלָעִילָא, כָּלֶם אַחוּזֵי חֶרֶב.

מה זה דרך עץ החיים? זוהי הגבירה הגדולה, שהיא דרך לאותו עץ גדול חזק, עץ החיים, שכתוב (שיר ג) הנה מטתו של שלמה ששים גברים סביב לה מגברי ישראל. ישראל שלמעלה, כלם אחזי חרב.

טקסט הזוהר

כד נטלא מטרוניתא, כלהו נטלין בהדה, הדא הוא דכתיב ויסע מלאך האלהים. וכי מלאך האלהים אתקרי. אמר רבי אבא אין. תא חזי, הכי אמר רבי שמעון, אתקין קודשא בריך הוא קמיה, היכלא קדישא, היכלא עלאה, (קדישא) קרתא קדישא, קרתא עלאה. ירושלים עיר הקדש אקרי, מאן דעאל למלכא, לא עאל אלא מההוא קרתא קדישא, נטיל ארחא למלכא, דארחא מהכא אתתקן.

תרגום לעברית

כשנוסעת הגבירה, כלם נוסעים עמה, זהו שכתוב ויסע מלאך האלהים. וכי מלאך האלהים הוא נקרא? אמר רבי אבא, כן. בא ראה, כך אמר רבי שמעון, התקין הקדוש ברוך הוא לפניו היכל קדוש, היכל עליון [קדוש], קריה קדושה, קריה עליונה, שנקראת ירושלים עיר הקדש. מי שנכנס למלך - לא נכנס אלא מאותה קריה קדושה, נוטל דרך למלך, שהדרך מתקנת מכאן.

טקסט הזוהר

הדא הוא דכתיב, (תהלים קיח) זה השער לי' צדיקים יבואו בו. כל שליחותא דבעי מלכא מבי מטרוניתא נפקא, וכל שליחותא מתתא למלכא, (נ"א דבעי מלכא) לבי מטרוניתא עייל בקדמיתא, ומתמן למלכא. אשתכח דמטרוניתא איהי שליחא דכלא, מעילא לתתא, ומתתא לעילא. ועל דא, איהי שליחא דכלא, הדא הוא דכתיב ויסע מלאך האלהים ההולך לפני מחנה ישראל, ישראל דלעילא. מלאך האלהים, הדא הוא דכתיב ביה, וי' הולך לפנייהם וגו', והאי ללכת יומם ולילה, כמה דאוקמוה.

זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תהלים קיח) זֶה הַשָּׁעַר לֵאמֹר צַדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ. כָּל שְׁלִיחוֹת שְׁרוּצָה הַמֶּלֶךְ, יוֹצֵאת מִבֵּית הַגְּבִירָה. וְכָל שְׁלִיחוֹת מִלְמָטָה לַמֶּלֶךְ, (שרוצה המלך) נִכְנָסֶת קֹדֶם לְבֵית הַגְּבִירָה, וּמִשָּׁם לַמֶּלֶךְ. נִמְצָא שֶׁהַגְּבִירָה הִיא הַשְּׁלִיחָה שֶׁל הַכֹּל, מִלְמַעְלָה לְמִטָּה, וּמִלְמָטָה לְמַעְלָה. וְעַל זֶה הִיא שְׁלִיחָה שֶׁל הַכֹּל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיִּסַּע מֶלֶאךָ הָאֱלֹהִים הַהֵלֶךְ לִפְנֵי מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל - יִשְׂרָאֵל שְׁלֹמֶעֱלָה. מֶלֶאךָ הָאֱלֹהִים - זֶהוּ שְׁכָתוֹב בּוֹ וְה' הֵלֶךְ לִפְנֵיהֶם וְגו'. וְזֶה לְלֶכֶת יוֹמָם וְלַיְלָה, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרוּהָ.

טקסט הזוהר

וְכִי יִקְרָא הוּא דְמִלְכָּא, דְּמִטְרוֹנִיתָא תַּזִּיל, וְהִיא תַּגַּח קֶרְבָּא, וְהִיא אֶזְלַת שְׁלִיחָא. אֵלָּא, לְמִלְכָּא דְּאִזְדּוּג בְּמִטְרוֹנִיתָא עֲלָאָה, חָמָא מִלְכָּא יִקְרִי דִּילָּהּ, עַל כָּל שְׁאָר מִטְרוֹנִיתָא דְּעֲלָמָא, אָמַר כָּלָהוּ מִשְׁתַּכַּחֲיָן לְחִינְתָּא (נ"א לחופתא), לְקַבֵּל הֵאֵי מִטְרוֹנִיתָא דִּילִי. הִיא סִלְקָא עַל כָּלָא, מַה אַעֲבִיד לָהּ. אֵלָּא כָּל בֵּיתָא דִּילִי יְהֵא בִּידְהָא, אִפִּיק מִלְכָּא כְּרוּזָא, מִהֲכָא כָּל מַלְיָן דְּמִלְכָּא בִּידְא דְּמִטְרוֹנִיתָא יְתַמְסְרוֹן. מַה עֲבִיד. אִפְקִיד מִלְכָּא בִּידְהָא כָּל זַיְיָנִין דִּילִיָּהּ, כָּל אֵינוֹן מְאָרִי מְגִיחִין קֶרְבָּא, כָּל אֵינוֹן אֲבָנִין יִקְרִין דְּמִלְכָּא, כָּל גְּנֻזִּיא דְּמִלְכָּא. אָמַר, מִהֲכָא, כָּל מֵאן דִּיצְטְרִיף לְמִלְכָּא עָמִי, לֹא יָכִיל לְמִלְכָּא עָמִי, עַד דְּאֻדַּע לָהּ מִטְרוֹנִיתָא.

תרגום לעברית

וְכִי כְבוֹד הַמֶּלֶךְ הוּא שֶׁהַגְּבִירָה תֵּלֶךְ, וְהִיא תַעֲרֹף קֶרֶב, וְהִיא הוֹלֶכֶת כְּשִׁלִּיחָה? אֵלָּא לַמֶּלֶךְ שֶׁהַזְדּוּג בְּגִבְרָה עֲלִיוֹנָה. רָאָה הַמֶּלֶךְ אֶת כְּבוֹדָה עַל כָּל שְׁאָר גְּבִירוֹת הָעוֹלָם, וְאָמַר: כָּלָם נִחְשָׁבוֹת לְפִילָגְשִׁים (לחפה) כִּנְגֵד הַגְּבִירָה הַזֶּה שְׁלִי, הִיא עוֹלָה עַל כָּלָן, מַה אַעֲשֶׂה לָּהּ? אֵלָּא כָּל הַבֵּית שְׁלִי יִהְיֶה בִּידְהָ. הוֹצִיא הַמֶּלֶךְ כְּרוּז: מִכָּאן כָּל דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ

יִמָּסְרוּ בְיָדֵי הַגְּבִירָה. מָה עָשָׂה? הַפְּקִיד הַמֶּלֶךְ בְּיָדֶיהָ כָּל כְּלֵי זִינוּ, כָּל אוֹתָם בַּעֲלֵי עוֹרְכֵי קִרְבוֹת, וְכָל אוֹתָם אֲבָנִים יְקָרוֹת שֶׁל הַמֶּלֶךְ וְכָל גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ. אָמַר: מִכָּאן, כָּל מִי שִׁצְטָרֵךְ לְדַבֵּר עִמִּי, לֹא יוּכַל לְדַבֵּר עִמִּי עַד שִׁיּוּדִיעַ לַגְּבִירָה.

טקסט הזוהר

כִּי קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, מְסַגֵּיאוֹת חֲבִיבוֹתָא וְרַחֲמֵימוֹתָא דִּילֵיהָ בְּכַנְסַת יִשְׂרָאֵל, אִפְקִיד כְּלָא בְּרִשּׁוֹתָהּ, אָמַר, הָא כָּל שְׂאָרֵי, לֹא מִשְׁתַּכְּחֵי כְּלוּם לְגַבְהָא. אָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ו) שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְגו', אַחַת הִיא יוֹנְתִי תַמְתִּי. מָה אַעֲבִיד לָהּ, אֵלָּא, הָא כָּל בֵּיתָא דִּילֵי בִידְהָא. אִפִּיק מִלְכָּא כְּרוּזָא, מִהֲכָא כָּל מַלְיָן דְּמִלְכָּא, בִּידָא דְּמִטְרוֹנִיתָא יִתְמַסְרוֹן. אִפְקִיד בִּידְהָא כָּל זַיִנִין דִּילֵיהָ, רוֹמְחִין, וְסִיפִין, קִשְׁתִּין, חֲצִין, וְחֶרֶבִין, בְּלִסְטְרִין. קִסְטִירָאִין, אֲעִין, אֲבָנִין, כָּל אֵינוֹן מְאָרֵי (נ"א מאני) מְגִיחֵי קִרְבָּא. הֵדָּא הוּא דְכָתִיב, הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלְשִׁלְמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים וְגו' כָּלָם אַחוּזִין חֶרֶב מְלוֹמְדֵי וְגו'.

תרגום לעברית

כִּי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מֵרַב חֲבִיבוֹתָא וְאַהֲבָתָא לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל הַפְּקִיד הַכֹּל בְּרִשּׁוֹתָהּ. אָמַר: כָּל הַשְּׂאָר לֹא נִחְשָׁבִים כְּלוּם לְפָנֶיהָ. אָמַר: (שִׁיר ו) שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְגו', אַחַת הִיא יוֹנְתִי תַמְתִּי. מָה אַעֲשֶׂה לָּהּ? אֵלָּא הִרִי כָּל בֵּיתִי בְּיָדֶיהָ. הוֹצִיא הַמֶּלֶךְ כְּרוּז: מִכָּאן וְהִלָּאָה כָּל דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ יִמָּסְרוּ בְיָדֵי הַגְּבִירָה. הַפְּקִיד בְּיָדֶיהָ כָּל כְּלֵי זִינוּ, רְמָחִים, סִיפִים, קִשְׁתוֹת, חֲצִים וְחֶרֶבוֹת, בְּלִיסְטִירָאוֹת, מוֹשְׁלִים, עֲצִים, אֲבָנִים, וְכָל אוֹתָם בַּעֲלֵי (כְּלֵי) עֲרִיכַת קֶרֶב (לוֹחֲמִים). זֶהוּ שְׁכַתוֹב הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלְשִׁלְמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים וְגו', כָּלָם אַחוּזִין חֶרֶב מְלוֹמְדֵי וְגו'.

אמר מלכא, מכאן ולהלאה, קרבא דילי אתמסר בידך, וינינן דילי, מארי מגיחי קרבא בידך. מכאן ולהלאה את הוי נטרא לי, הדיא הוא דכתיב, (תהלים קכא) שומר ישראל. מכאן ולהלאה, מאן דאצטריך לי, לא יכיל למללא עמי, עד דאודע למטרוניתא, הדיא הוא דכתיב, (ויקרא טז) בזאת יבא אהרן אל הקדש. שליחא דמלכא בכלא, כמה דאוקימנא. אשתכח דכלא בידהא, ודיא הוא יקרא דמטרוניתא. הדיא הוא דכתיב, ויסע מלאך האלהים וגו', כמה דאתמר.

תרגום לעברית

אמר המלך, מכאן והלאה הקרב שלי נמסר בידך, כלי הנין שלי, בעלי עריכת קרב בידך. מכאן והלאה את תהיי שומרת שלי. זהו שכתוב (תהלים קכא) שומר ישראל. מכאן והלאה, כל מי שצריך אותי, לא יכול לדבר עמי עד שמודיע לגבירה. זהו שכתוב (ויקרא טז) בזאת יבא אהרן אל הקדש. שליח המלך בכל, כמו שבארנו. נמצא שהכל בידיה, וזהו כבוד הגבירה. זהו שכתוב ויסע מלאך האלהים וגו', כמו שנאמר.

טקסט הזוהר

וילך מאחריהם, מאי טעמא מאחריהם. בגין דישתכחו לקמיהא (נ"א לגבהא) מארי מגיחי קרבא, מארי בלסטראות, מארי רומחין וסייפין, ואתגלון קמיהא, דהא הוּוּ אתיין משיריין אחרנין, לאגחא קרבא בישראל מלעילא, ועל דא וילך מאחריהם.

תרגום לעברית

וילך מאחריהם. מה הטעם מאחריהם? כדי שימצאו לפניה (אצלה) בעלי עריכת הקרב, בעלי בלסטראות, בעלי רמחים וחרבות, ונתגלים לפניה, שהרי היו באים מחנות אחרים לערוך קרב בישראל מלמעלה, ועל כן וילך מאחריהם.

וְתֵאנָא, בְּהֵיא שְׁעָתָא, אָתָא רַבְרָבָא שְׁלִטְנָא דְמִמְנָא עַל מְצָרָאִי, וְכַנֵּשׁ שִׁית מֵאָה (רבוון) רְתִיכִין מְקַטְרְגִין, וְעַל כָּל רְתִיכָא וּרְתִיכָא, שִׁית מֵאָה שְׁלִטְנִין מִמְנָן קְטִיגוֹרִין, הָדָא הוּא דְכְתִיב וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר וְגו' . וְכִי שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר, לֹא הָיוּ רַבְבֵי מְצָרִים, מֵאִי טַעְמָא וְכָל רֶכֶב מְצָרִים. אֲלֵא הָכִי תֵאנָא, הָיָה סְמָא' ל' אוֹזִיף לֵיהּ, שִׁית מֵאָה רְתִיכִין מְקַטְרְגִין לְסִייעָא לֵיהּ. הָדָא הוּא דְכְתִיב וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב

וְשִׁנֵּינוּ, שְׁבָאוֹתָה שְׁעָה בָּא שְׁלִיט הַמִּמְנָה עַל הַמְצָרִים, וְכַנֵּס שֵׁשׁ מֵאוֹת [רכבות] מְרַכְבוֹת מְקַטְרְגִים, וְעַל כָּל מְרַכְבָּה וּמְרַכְבָּה שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁלִיטִים מִמְנִים קְטִיגוֹרִים. זֶהוּ שְׁפָתוֹב וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר וְגו' . וְכִי שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר לֹא הָיוּ רַבְבֵי מְצָרִים? מָה הַטַּעַם וְכָל רֶכֶב מְצָרִים? אֲלֵא כֹךְ שִׁנֵּינוּ, הָיָה סְמָא' ל' מְלוֹה לֹו שֵׁשׁ מֵאוֹת מְרַכְבוֹת שֶׁל מְקַטְרְגִים לְסִיעַ לֹו. זֶהוּ שְׁפָתוֹב וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.